



فورمه تصمیم کمیسیون شکایات انتخاباتی در مورد شکایت
ECC Complaint Decision Form

Docket Number: A-09-00-6650 شماره دوسیه:

Respondent: جواب دهنده:

Name Candidate No. (if applicable)

Moh. Jan Samedi Unknown

اسم - نمبر کاندیداتوری (در صورت قابل اطلاق بودن)
محمد جان سمندی

Description of the allegations: توضیح ادعاها:

The complainant alleged that the respondent had been given 5,000 blank ballots and fraudulently cast them in polling center 0613287 (Ghazni).

شکایت کننده ادعا کرده است که مدعی علیه 5000 ورق رای دمی سفید را بدست آورده و آنها را به طور متقلبانه در مرکز رای دمی شماره 0613287 در غزنی استفاده نموده است.

Date the Complaint was submitted to ECC: تاریخ درج شکایت در کمیسیون شکایات انتخاباتی:

28 August 2009

28 اگست 2009

Decision تصمیم

The ECC finds clear and convincing evidence that a violation of Article 53 of the Electoral Law has occurred and decides to INVALIDATE ballots cast in the four ballot boxes audited by the IEC at the ECC's request for the provincial council election at polling center 0613287.

کمیسیون شکایات انتخاباتی شواهد واضح و قانع کننده در مورد تخطی از ماده 53 قانون انتخابات بدست آورد و تصمیم می گیرد تا رای چهار صندوق انتخابات شورای ولایتی در مرکز رای دمی 0613287 که به تقاضای کمیسیون شکایات انتخاباتی توسط کمیسیون مستقل انتخابات مورد تفتیش قرار گرفته اند باطل شمرده شوند.

Basis for the Decision: مبنای تصمیم

The ECC is empowered by Article 52 of the Electoral Law to consider and adjudicate complaints against any individual, organization, or political party for violations of Article 53 of the Electoral Law, including other laws, decrees, or regulations relating to the electoral process.

بر اساس ماده 52 قانون انتخابات کمیسیون شکایات انتخاباتی صلاحیت بررسی و تصمیم گیری در مورد شکایات تخطی از ماده 53 قانون انتخابات و دیگر قوانین، فرامین یا مقرره های مربوطه پروسه انتخابات بر علیه اشخاص، سازمان ها و یا احزاب سیاسی را دارد.

The ECC Rules of Procedure state the requirements for filing a Complaint against an electoral violation, which include identifying in writing the reasons why the Complainant believes a violation has occurred, along

مطرز العمل اجرایی کمیسیون شکایات انتخاباتی بیان می دارد که شرایط درج یک شکایت در مورد تخطی انتخاباتی شامل معرفی دلایلی که شاکی بر اساس آن ادعای تخطی را دارد و شواهد موندی آن می باشند.

with evidence to support the claim.

Pursuant to Article 54 of the Electoral Law and the ECC Rules of Procedure, if the ECC finds clear and convincing evidence that a violation has occurred, it may issue a warning, impose a fine, remove a candidate from the Candidates List, order a recount or a repeat of voting, invalidate ballot papers, or prohibit an individual from serving in the IEC or its Secretariat for up to 10 years -- as the ECC deems appropriate and relevant to the offense.

If a complaint contains credible facts or allegations of a violation that is outside the ECC's jurisdiction, Article 54.3 of the Electoral Law and Article 3.8 of the ECC's Rules of Procedure enable the ECC to refer that case, without confidential details, to official bodies that do have appropriate jurisdiction to consider the claims.

In this case, the complainant alleged that the respondent, Mohammed Jan Samed, had received 5,000 blank ballots and had fraudulently cast them in polling center 0613287, located in Osman Khail village, Ajrestan district, Ghazni. The allegation suggested that the respondent is a provincial council candidate.

At the request of the ECC, an audit was conducted of the ballot boxes of four of the eight stations scheduled to open at polling center 0613287. During the audit, the ECC noted significant indicators of fraud:

1) all ballots in each of the four boxes had been marked candidate no. 10 (200, 300, 600 and 300 ballots respectively); 2) the ballots contained identical markings and/or there was a clear pattern in the markings; 3) materials generally used to reconcile the contents of a ballot box, such as un used ballots and used stubs, were missing in all but one of the boxes.

The ECC finds that the patterns identified through the audit provide clear evidence of ballot fraud.

The name of candidate no. 10 is Haji Mohammed Rasul Siddiqi, not Mohammed Jan Samed. It is not clear what, if any, relationship there is between candidate no. 10 and the respondent. The ECC was not able to determine who was responsible for fraudulently casting these ballots.

Based on the facts and laws described above, the ECC finds clear and convincing evidence that a violation of Article 53 of the Electoral Law has occurred and ORDERS that all ballots cast in the four ballot boxes audited by the IEC at the ECC's request for the provincial council election at polling center 0613287 be invalidated.

مطابق ماده 54 قانون انتخابات و طرز العمل اجرایی کمیسیون شکایات انتخاباتی، اگر کمیسیون شکایات انتخاباتی در مورد یک تخطی شواهد واضح و قانع کننده دریافت نماید می تواند در صورت که مناسب بداند به تناسب تخلف اخطار صادر کند، جریمه وضع کند، کاندیدی را از است حذف نماید، حکم شمارش نو باره آرا یا رای دهی دوباره صادر کند یا شخصی را از کار در کمیسیون مستقل انتخابات یا دارالانشای آن تا مدت 10 سال ممنوع قرار دهد.

در مورد شکایاتی که دارای حقایق موثق در مورد اتهامات خارج از ساحه کاری کمیسیون شکایات انتخاباتی، کمیسیون شکایات انتخاباتی بر اساس ماده 54.3 قانون انتخابات و ماده 3.8 طرز العمل اجرایی خود می تواند قضیه را به استثنای جزییات محرم آن به ارگان های رسمی که دارای صلاحیت رسیده گی به اتهامات می باشند برای رسیده گی راجع سازد.

در این قضیه شکایت کننده ادعا کرده است که مدعی علیه، محمد جان صمدی 5000 ورق رای دهی سفید را بدست آورده و آنها را به طور غیر قانونی در مرکز رای دهی 0613287 که در قریه عثمان خیل ولسوالی اجرستان ولایت غزنی واقع می باشد بکار برده است. از اتهام وارده چنین استنباط می شود که مدعی علیه کاندید شورای ولایتی است.

بر اساس تقاضای کمیسیون شکایات انتخاباتی صندوق های رای چهار محل رای دهی از جمله هشت محل که باید در مرکز رای دهی 0613287 باز می شدند مورد تقویت و بررسی قرار گرفتند. در جریان تقویت کمیسیون شکایات انتخاباتی مشخصه های قابل ملاحظه تقلب را پدید داشت نمود:

1) در هر کدام از چهار صندوق اوراق رای دهی برای کاندید شماره 10 نشانی شده بودند (در هر صندوق با ترتیب 200، 300، 600 و 300 ورق رای دهی موجود بودند) 2) تمام اوراق رای دهی به طور یکسان نشانی شده بودند یا به عباره دیگر در تمام اوراق رای دهی نشانی های یکسان به نظر می رسیدند. 3) مواد که برای تطبیق محتویات صندوق ها یکبارگی روند مانند اوراق استفاده نشده و یا کلمه های استفاده شده به استثنای یک صندوق در تمام صندوق ها موجود نمی باشند.

کمیسیون شکایات انتخاباتی به این نتیجه می رسد که موارد تشخیص شده در جریان تقویت شواهد کافی در مورد تقلب انتخاباتی می باشند.

اسم کاندید شماره 10 حاجی محمد رسول صدیقی می باشد نه محمد جان صمدی. این واضح نیست که آیا بین کاندید شماره 10 و مدعی علیه کدام ارتباطی موجود است یا خیر. کمیسیون شکایات انتخاباتی قادر به تشخیص مسول استفاده غیر قانونی از این اوراق رای دهی نشد.

بر اساس حقایق و قانون فوق الذکر، کمیسیون شکایات انتخاباتی شواهد واضح و قانع کننده در مورد تخطی از ماده 53 قانون انتخابات بدست آورد و حکم می نماید تا آرای چهار صندوق انتخابات شورای ولایتی در مرکز رای دهی 0613287 که به تقاضای کمیسیون شکایات انتخاباتی توسط کمیسیون مستقل انتخابات مورد تقویت قرار گرفته اند باطل شمرده شوند.

Sanction or Penalty, If applicable:

محدودیت یا مجازات در صورت قابل اطلاق بودن :

The ECC orders that all ballots cast in the four ballot boxes audited by the IEC at the ECC's request for the provincial council election at polling center 0613287 (Ghazni) be invalidated.

کمیسیون شکایات انتخاباتی حکم می نماید تا آرای چهار صندوق انتخابات شورای ولایتی در مرکز رای دهی (غزنی) 0613287 که به تقاضای کمیسیون شکایات انتخاباتی توسط کمیسیون مستقل انتخابات مورد نقیض قرار گرفته اند باطل شمرده شوند.

من بدینوسیله تصدیق می نمایم که اظهارات فوق از تصمیم/ حکم کمیسیون شکایات انتخاباتی نماینده گی می نمایند.

I hereby affirm that the above represents the Decision/Order made by the ECC.

7 SEP 2009
17-07-1388



گرت کپین

Grant Kippen

رئیس کمیسیون شکایات انتخاباتی

Chairman

Electoral Complaints Commission

روز / ماه / سال
Year/Month/Day

Email: complaints@ecc.org.af
Website: www.ecc.org.af

ایمیل: complaints@ecc.org.af
وبسایت: www.ecc.org.af